

# *the* Nation

Volume 2, No. 6 • March 3, 1995

*every two weeks*

**FREE**  
IN THE JAMES BAY  
TERRITORY

**\$1.50**  
ELSEWHERE

## PAUKTUUIT FASHION SHOW

## CREE HEARINGS OUR SAY

## ALBINO BEAVER CAUGHT IN WASKAGANISH

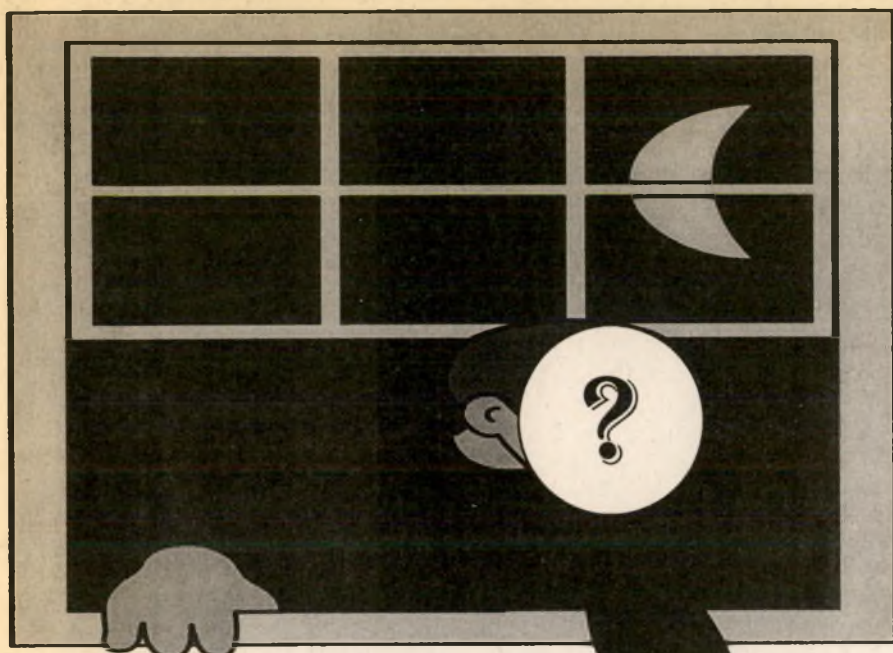
AND MORE...











## THE REPORTS OF OUR DEMISE HAVE BEEN GREATLY EXAGGERATED

Our offices have been plundered and violated by God knows who and themselves. A wave of shock went through our collective being when we found out. "My God!" screamed our News Editor Alex Roslin. "My computer, my life's work. It's all gone!" "My editorial!" shouted Ernest, pain gushing from the very core of his soul. Will hung his head in shock in the corner of the archival section of the office. He was regressing. And Neil, he went to the closest restaurant and stuffed himself silly with souvlakis.

Snap out of it boys! said Catherine, slapping Will back to reality. Celya burst in and ran towards Alex. "My poor baby," she said soothingly, stroking his curly locks. "We'll get it back, little one." She planted a big wet kiss on his furrowed brow. (Exciting intro by Neil—Ed.)

Back to reality. Yes, we were robbed. Our offices were ransacked. Pretty well everything of value was stolen. Two computers, two laser printers, fax machine, phones, tape recorders, camera, and of course our work (*Brian's syllabics—Ed.*) among various other things. He, they or should I say "it" took our CD player and our entire collection of CD's (*Alex is still mourning the loss of Motorhead—Ed.*) and tapes. Oddly they left all the fiddle music.

We laughed. "How can you laugh now!?!?" a concerned friend asked. "Hey! We've been laughing for the past five hundred years!" I replied. "Ah," he said.

The first break-in was devastating. But we quickly recovered emotionally because we had our other computer in the other office. It contained the template we use to put out *The Nation*. We figured we'd do some crisis managment. Put out *The Nation* on that. All was not lost.

Famous last words. We were hit a second time. This time everything was gone. (*Don't worry, Katerina and Linda had copies of the invoices—Ed.*) We had to start from scratch. There was not a trace of *The Nation* anywhere in our offices not even on computer disc. They even bloody well stole our computer discs. (*Lots of people are asking if it's political. That'll keep us wondering eh?—Ed.*) A special big thanks goes out to the Mississini Economic Development Department for the \$10,000 emergency loan for equipment replacement and to the Grand Council of the Crees for an injection of \$1,000 to help us get back on our feet. (*We have hit up other organizations. We'll keep you informed—Ed.*) Also to the many advertisers who have responded with concern and their ads, we thank you. This issue would not be possible without them. And a thanks and a hearty handshake to Will for sleeping in the office with a bat until the alarm system came in.

Now, more than ever we are determined to keep bringing you *The Nation*. The reaction in the communities has been very uplifting. Thank you all for your concern, support and prayers.

by Ernest Webb

# CONTENTS

## NEWS

- 5 **TROILUS DEAL SIGNED**  
MEANS \$1 MIL FOR MISSISSINI
- 5 **INNU PROMISE ACTION**  
BIG CONCERNS OVER LABRADOR MINE
- 7 **HEARINGS INTO FUTURE**  
COMMISSION TO VISIT COMMUNITIES
- 7 **BRIEFS \* ROYALTIES SOUGHT,**  
JAILED IN BORDEAUX

## COVER

- 10 **PRET A PORTER**  
PAUKTUUTIT'S FASHION SHOW

## TRAPPING

- 12 **ALBINO BEAVER TRAPPED**  
WASKAGANISH'S BERT MOAR

## ELDERS

- 13 **MY GRANDFATHER**  
BY NELLIE PASHAGUMISKUM

## EDUCATION

- 19 **LIFE AT UNIVERSITY**  
ANYONE CAN SUCCEED

## CLASSIFIEDS

- 23 **THE CLASSIFIEDS**  
RECORD! THREE AND A HALF PAGES

**COVER PHOTO**  
At the Pauktuutit fashion show  
at Qaggiq '95.  
Photographer: Neil Diamond.

**MARCH 3, 1995**





## ONE LONG PRIMAL SCREAM

Canada certainly went out of its way in the last two weeks to accommodate Quebec. I was appalled to learn that an Canadian ambassador told a European Parliament delegation that Canada intends to honour the results of Quebec's referendum but all Aborigines could do is vote in that referendum (see GCCQ notes, page 16).

Surely this couldn't be a racist double-standard that allows one distinct society to separate and to take other equally distinct societies along for the ride against their will. Surely this would be a great and grave injustice as well as totally ignoring fiduciary responsibilities and obligations to Aboriginal Peoples.

Even worse the Canadian government isn't prepared to handle Aboriginal questions and issues when all the ambassadors can say is that polls show Quebecers ready to refuse separation so everything is a hypothetical question.

Perhaps the odds aren't in Quebec's favour but burying your head in the sand doesn't make the problem go away. By not preparing for this eventuality, Canada only shows it isn't taking either the Francophones or Natives seriously. It evokes memories of the grasshopper laughing and playing away the summer while the ants prepared for winter. Well we all know what happened when winter hit, the grasshopper died.

Mr. Parizeau *et al* seem to be working to achieve their ends while the feds sit back, bury their heads in the sand and refuse to entertain hypothetical questions about the future of this country and its inhabitants. This type of smugness is annoying because these are concerns that people in Canada take seriously even if its government does not.

While I won't say anything about voting in the referendum as the ambassador suggested because that is a choice that each person should make for themselves ultimately. On the other hand, I do think people should have some fun at the upcoming hearings in Radisson or Chibougamau ("Nouveau Quebec," as the Cree communities are left out in the cold by these hearings). Even if you might not take the hearings seriously, at least you have a chance to go up and let those normally faceless bureaucrats, sitting behind that table, know what you think. That in itself can be a soul-cleansing experience.

Articulation is optional as long as emotion is present. I once heard of someone doing a primal scream. It's just one long agonizing howl of frustration. Apparently an amazing therapeutic technique.

Of course we've heard of one case where an Algonquin man was cut off when he spoke in his own language to La Commission Nord-du-Quebec sur l'avenir du Quebec's Audiences publiques sur l'avant-projet de la Loi sur la souverainete du Quebec. Don't, I repeat, do not attempt this as it might upset this panel with a long name.

Be sure to question/lecture/howl at them in Radisson on the 3rd of March at the Salle de l'ecole J.-J. Rousseau starting at 7 p.m. and in Chibougamau on the 5th of March at the Salle des Moose de Chibougamau (1 p.m.) To register yourself to "speak" call 1-800-381-2425. Ask for Chantel Gravel, tell her *The Nation* sent you for "preferential" treatment.

Be sure to ask them about the grasshoppers and whatever else you'd like to do, just do. It's your political right to be heard in the manner you want to express yourself and don't let them tell you otherwise. After all Canada and Quebec are world pillars of democracy and equality for all aren't they?

*by Will Nicholls*

*the Nation*

### EDITORIAL BOARD

ERNEST WEBB  
WILLIAM NICHOLLS  
CATHERINE BAINBRIDGE

### IIYUU/IINUU EDITOR

BRIAN WEBB

### NEWS EDITOR

ALEX ROSLIN

### WEST COAST EDITOR

PAUL M. RICKARD

### PHOTOGRAPHY

NEIL DIAMOND  
PIERRE LEMAY

### LAYOUT

ALEX ROSLIN  
ERNEST WEBB

### PRODUCTION

WILLIAM NICHOLLS

### GRAPHICS

SIGN OF THE WOLF TATTOO STUDIO

### BUSINESS

### DIRECTORS OF OPERATIONS

CATHERINE BAINBRIDGE  
KATERINA CIZEK

### DIRECTOR OF FINANCES

LINDA LUDWICK

### AD SALES

CELYA LISTER FRANK JEZIC  
(MONTREAL) (TIMMINS)  
TEL: 514-766-8120 TEL: 705-268-6252  
FAX: 514-766-2049

JOHANNE GRENON DAISY DIAMOND  
(CHIBOUGAMAU, (JAMES BAY,  
CHAPAIS) VAL D'OR)  
418-748-4229 819-874-0443

### THANKS TO:

MISTISSINI FIRST NATION, GRAND COUNCIL  
OF THE CREES, AIR CREEBEC, CREE SCHOOL  
BOARD (MISTISSINI)

*THE NATION* IS PUBLISHED  
EVERY TWO WEEKS BY  
BEESUM COMMUNICATIONS

PRINTED BY QUEBECOR INC.



### THE NATION HEAD OFFICE

P.O. Box 151

CHISASIBI, QUE. J0M 1E0

### PRODUCTION OFFICE

5678 PARC AVE.  
P.O. Box 48036  
MONTREAL  
CANADA, H2V 4S8

### EDITORIAL

TEL: 514-272-3077  
FAX: 514-278-9914

### SUBSCRIPTIONS:

INDIVIDUALS: \$45/YR ABROAD: \$50/YR  
INSTITUTIONAL: \$60/YR ABROAD: \$65/YR  
PAYABLE TO BEESUM COMMUNICATIONS  
PUBLICATION MAIL #0584584

©ALL RIGHTS RESERVED





## MISTISSINI GETS \$1 MIL FROM TROILUS

Charlie Mianscum gave the opening prayer that would precede the formal signing of the Troilus Mine Agreement between the Crees and Metall Mining Corporation on February 13.

As he led the prayer I noticed behind the principle signatories were some people not usually at such signings. They were tallymen from the land who would be affected by the mine—Alan Edwards, Mr. and Mrs. Sam Awashish, Mr. and Mrs. Philip Neeposh, Charlie Mianscum and two people who share a territory, Simion Petawabano and Edward Petawabano.

Chief William Mianscum of Mistissini, Grand Chief Matthew Coon Come and Wolf K. Seidler, the Vice-President of Metall Mining, signed the Troilus Mine Agreement. The agreement was negotiated by Sam Etapp, Elijah Awashish, Dave Heritage and Robert Mainville.

Under the agreement, Mistissini will receive \$1 million over 10 years. The open-pit Troilus mine will produce gold, silver and copper and will be located in the Troilus Lake Basin, about 100 km west of Mistissini. It has an expected lifespan of 14 years. Metall Mining, based in Toronto, plans to invest \$150 million in the mine.

Chief Mianscum assured people who attended the signing that the Band Council spent two days going over the agreement with the trappers affected, making sure it was what they wanted. They would have a fund to start businesses and would have preferential status when submitting tenders for contracts from the mine.

Chief Mianscum also briefly explained what was being signed. "We've worked so many times in the past on economic development that hasn't worked," said the Chief in a speech after the signing.

"We needed to find some economic base. We looked around and said what do we have. We have trees, land, water and something that is very precious under the land. We lacked the expertise to get the things under the land so we entered into a co-operative venture."

Chief Mianscum also commended Metall Mining, saying, "If I was an investor I would invest in a company that does these types of investments with Native communities. That's what is going to help Canada grow."

Wolf K. Seidler, who grew up in Val d'Or, expressed his happiness at being back in the countryside to sign Metall's first new mining project in Canada.

Seidler said working with Native groups was nothing new to his company. He said his company is thrilled that Mistissini showed such an interest in the project and that the company intends to honour the agreement.

During the negotiations, Seidler said he liked the "honest forthright dialogue (with Cree negotiators). At the table we didn't always see eye-to-eye but we brought different hopes and aspirations to the table."

Grand Chief Coon Come said an agreement of this type wouldn't have been possible 30 years ago. For a long time the government's line was that Crees had no rights so mining companies just set up.

"This is a step in the right direction," he said. "We should be looking at the impacts on trappers and hunters. We should look at the impacts and monitor them. These people behind me are the trappers and hunters that'll be affected. In their wisdom they looked at ways we can live together."

The Grand Chief concluded by saying, "We can work together (Crees and developers). It doesn't matter what the press or the government says. We aren't anti-development."

*by Will Nicholls*

## INNU PROMISE ACTION ON MINE

The Innu of Labrador are promising to take "direct action" to stop mining exploration near their sacred burial sites.

"The Innu Nation cannot participate in negotiations while drilling continues," said Innu Nation President Peter Penashue in a press release.

"The company's action leaves us no choice but to take direct action to defend the land and our rights."

Innu and Inuit are concerned about exploration by B.C.-based Diamond Fields Resources at Eimish (Voisey Bay in English), where the company has made a major find of nickel, cobalt and copper. A mining camp with two dozen workers has been set up on the scene.

Concerns are running deep because Diamond Fields is partly owned and co-chaired by Robert Friedland. Friedland was president, chair and a major shareholder of Galactic Resources, a now-defunct company that was responsible for the infamous Summitville mine disaster. The disaster left a river in Colorado poisoned with cyanide and is expected to cost taxpayers \$120 million.

The Inuit and Innu Nations have designated Voisey Bay a shared area. It is a traditional burial site with great cultural value.

"Diamond Fields is talking about jobs and opportunities, but we are talking about our land, our rights and our way of life," Chief Simeon Tshakapesh of Mushuau (Davis Inlet) told reporters.

The Innu have gone so far as to threaten to evict mining prospectors from the area and have organized a protest camp at the Diamond Fields exploration site. The Innu say over 13,000 mining claims have been staked in recent months near Mushuau, which is about 50 km south of Voisey Bay.

Fifty Mounties were sent into the camp to protect equipment and "uphold the law." Complicating the issue is the fact that a dozen of the workers at the mining exploration camp are Inuit.

The Innu protest brought operations to a halt in early February. Talks got underway in mid-February between the Innu, the Labrador Inuit Association and Diamond Fields on the mining operation. But the company's offers fell far short of what the Innu and Inuit are seeking.

—Alex Roslin



Letters to the editor should be signed by the writer with a phone number. We will print letters anonymously but you should still include your name so we can make sure they're legit. Libelous letters will not be accepted or will be edited. Letters printed are not necessarily the opinion of *The Nation*.

## Second class?

### Letter to the Editor:

The following letter was sent by Chief Abel Bosum of Ouje-Bougoumou to Armand Poirier, manager of the Motel Oscar in Lebel-sur-Quevillon.

I recently had an occasion to stay in your motel for the evening of February 2, 1994. Initially, upon my arrival I was offered a room which, when I entered it, I found to be totally unacceptable. Upon requesting another room I was then offered another room which was of similar quality. When I indicated that I would not stay in their motel, the



receptionist made a phone call after which I was offered a third room. This room was quite presentable and acceptable.

I was left with the impression that I was initially offered the poor-quality room because of my aboriginal background. Otherwise, why would it require a phone call to offer me a proper room?

This, of course, is totally unacceptable and is the kind of issue which normally

quality accommodations which you have to offer.

I look forward to hearing from you on this matter.

**Abel Bosum, Chief**

*Ed. note: The Nation welcomes your stories about experiences with racism. We will print them anonymously on request as long as you include your name and phone number.*

### PRACTISING IN ABORIGINAL, ENVIRONMENTAL & HUMAN RIGHTS LAW

## ANDREW J. ORKIN, LL.B. B.C.L.

408 QUEEN STREET  
OTTAWA, ONTARIO  
CANADA K1R 5A7  
TEL.: (613) 233-8686  
FAX: (613) 233-3116

2208 MELROSE AVENUE  
MONTREAL, QUEBEC  
CANADA H4A 2R8  
TEL.: (514) 483-2170  
FAX: (514) 483-4427

### RESTAURANT



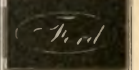
### VAL D'OR LTEE

Large Chinese Buffet  
935, 3ieme Ave. Val d'Or  
Free Delivery  
(819) 824-2701

YVES CAOQUETTE  
TEL. RES.: (819) 825-4960



**FORD**



1842, 3e Avenue  
Val d'Or (Quebec)  
Tel: (819) 874-5151  
Fax: (819) 874-6835

## ASSURANCES GENERALES SECOURS INC.

674 Central Ave.  
Val d'Or, Que. J9P 1P8  
Tel.: (819) 825-7878  
Fax: (819) 825-4460

General insurance  
Automobile  
Housing  
Business

**Serving Cree and Inuit Nations since 1976.**

## LOSE UP TO 10 LBS. IN THREE DAYS!

With the Supplemental Diet Plan

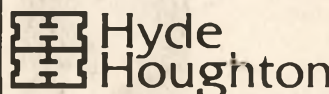
**TENNEN III**

**Uniprix Roger Poitras**

548 Third Ave. Chibougamau (418) 748-7627



**For more information call: 1-800-361-4720**



COMPTABLES AGRÉÉS  
CHARTERED ACCOUNTANTS

David Bigney, Pierre Lussier,  
Mario Torre and Brent Walker:

**Serving Cree Nations since 1980**

**1-800-319-4933**

Accounting, Auditing, Taxation and Computer Services

Montreal  
+150, rue Sainte-Catherine Ouest  
Bureau/Suite 600  
Montreal, Quebec H3Z 2Y5  
Tel./Phone (514) 931-0841  
Telec/Fax (514) 931-9491





Bordeaux Prison, Montreal.

## HEARINGS WILL LOOK AT CREE FUTURE

Starting in March, the Cree people will be able to have their say on Cree rights, their future and political status in the event of Quebec separation.

Cree Chiefs meeting in Val d'Or in mid-February agreed to establish a commission to canvass public opinion in all nine communities on the future of the Cree Nation.

"We felt it is the Cree custom to involve all Innu people to express their views on the whole question," said Grand Chief Matthew Coon Come.

"We feel this is a major threat and a change to our status and rights."

Fifteen names were put forward as possible commissioners, among them prominent Elders, community leaders and youth.

There is talk of dividing the commissioners into two groups, with one taking the coastal communities and the other working inland. The plan is to give the commissioners as much time as possible for everyone to express their views since so many of the people are on the land.

After its hearings, the commission will prepare a report which will be discussed at a special assembly of the Cree Nation in April. The assembly will probably take place in Chisasibi.

"We're not doing this just as

an exercise," said the Grand Chief.

"We're doing it because the government's draft bill on sovereignty takes our historic relationship with Canada and our constitutional rights and unilaterally declares them subject to Quebec. Any change is subject to our consent," he said.

"The part I don't like is the double-standard. We can but you Indians can't. We may be small in number but our rights are equal to those of any nation."

Like virtually every First Nations government in Quebec, the Grand Council is boycotting the "people's commissions" on sovereignty organized by the Parti Quebecois government.



The commissions are made up mostly of avowed separatists. Some of them have embarrassed the government by spending the hearings contradicting and even heckling anyone who raises a peep about sovereignty.

The Algonquin Nation surprised some by breaking the First Nations boycott of the commissions in mid-February. One

Algonquin representative tried to make his presentation in his own language but was cut off.

by Alex Roslin

## SM-3 PROTESTERS JAILED

Two non-Natives have started serving jail terms for their part in a blockade against Hydro-Quebec's SM-3 project last summer.

Montrealer Christopher Larnder and Colin Donahue, of Vermont, started serving three-month jail terms at Bordeaux provincial prison on Feb. 20.

Seventeen Innu are scheduled to go to jail on March 6. Seven other non-Natives also face three-month prison terms.

The sentences are all for violating a 30-year Hydro injunction prohibiting protest against SM-3. Those arrested were told to pay a \$1,000 fine or face three months in jail. All opted not to pay the fine.

Two dozen protesters gathered at Bordeaux prison as Larnder and Donahue went in. "I find it dirty. Hydro-Quebec has the power to put people in jail, even journalists," said an Innu filmmaker who addressed the demonstrators.

She noted that construction unions mounted a blockade of their own in the area at around the same time, but "nobody's in jail for that."

Before Christmas, the Mani-Utenam Innu First Nation sent every resident of the two Innu communities near the SM-3 site a cheque for \$100 as compensation for the hydro-project. The money was sent back by 103 Innu, who put this message on the cheques: "Our land is not for sale."

—Alex Roslin

## FUR ROYALTIES OPPOSED

The Nishnawbe-Aski Nation is planning to take the Ontario government to court on the issue of past royalties that have been illegally collected from trappers for their furs since 1947.

"The Ministry of Natural Resources has no legal business collecting the royalties," said Deputy Grand Chief Brian Davey.

"We're in the process of putting together a court action to get back the royalties and any future royalties. We want to sever that policy and have those royalties flow back to the harvesters for resources to manage the (fur) industry in the north."

The royalties the Ontario government has been collecting is hidden in all prices for fur sold in the province. A total of

briefs continued on page 8



continued from page 7

four per cent is collected from buyers who then take off from the price and give to the government. This policy was introduced when the province began trapping licensing system in '47.

For the past 18 months, NAN has been involved in discussions with the Ontario government who are prepared to look at future royalties going back to the trappers through NAN. "But they said they refuse to pay any of the past royalties," said Davey.

A resolution made at the NAN Harvesters' Conference recommends that a class action suit be prepared on behalf of all trappers. NAN wants the court to recognize that the Ontario government collected the royalties illegally under Treaty #9 and has no right to regulate trappers or collect the royalties.

NAN lawyer Michael Sherry said the case has legal precedence that dates back to the Cheechoo vs. the Queen case in 1978. A district court ruled that the Ministry of Natural Resources has no legal right to impose a trapping licensing and line system on Native trappers under

Treaty #9 that refers to the right to hunt and trap. But to this day, MNR continues to collect the royalties for the provincial government with a legal position that the case didn't mention anything about "stamping."

"Trappers must have their furs stamped before selling them," said Sherry. "But to have a stamp, one has to have a trapping license and must pay royalties."

—Paul M. Rickard

## ATIKAMEKW REJECT PQ OFFER

The PQ suffered another setback in its Native file when the Atikamekw people rejected a major land claim and self-government offer in early February.

"If we accept this deal, it will perpetuate our dependence on the government—something that the Atikamekw have suffered for a very long time," said Atikamekw Grand Chief Ernest Ottawa in *The Montreal Gazette*.

In December, the PQ offered the Atikamekw and Innu 54,000 square kilometres of land under a shared-management deal with Quebec, plus

\$342 million in compensation and self-government money. The Atikamekw nixed the deal because it would extinguish Aboriginal rights.

Innu Chiefs came out against the deal in January. The two peoples, numbering 16,000, claim 550,000 square kilometres within Quebec.

—Nation staff

## CHIEFS AGREE ON BOYCOTT

First Nations should have no special recognition in the law and no more rights than municipalities in an independent Quebec. So said a Quebec businessman at one of the "people's commission" hearings into sovereignty organized by the Quebec government in February.

"If we give \$400 million to one Native group, the next one will ask for \$600 million," said the businessman, his presentation broadcast on cable TV across the province. "It's like giving money to dictators in Haiti. I don't know where the money goes. Only the Chief knows."

That was the kind of opinion being

## 2ND NATIONAL CANADIAN IMMUNIZATION CONFERENCE ANNOUNCEMENT

It is with great pleasure that the Laboratory Centre for Disease Control (L.C.D.C.), Health Canada, announces that it has begun the organization of its 2nd National Canadian Immunization Conference. The first 3 day conference, *Immunization in the 90s: Challenges & Solutions*, was held October 5 - 7, 1994, in Quebec City. Due to the overwhelming success of the conference, and the demand by the participants that a second conference be held, L.C.D.C. plans to hold the next national immunization conference December 8 - 11, 1996. The conference has been increased to four days and will be held at the Royal York Hotel in Toronto. It is anticipated that attendance may exceed 700 participants, and plans for the conference include an expanded exhibition and more poster presentations than the last conference.

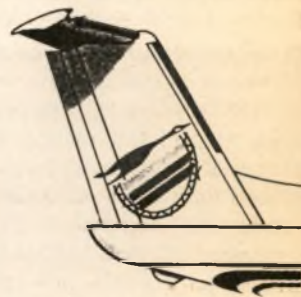
FOR FURTHER INFORMATION OR TO BE PLACED ON THE  
CONFERENCE INFORMATION MAILING LIST, PLEASE CONTACT

MR. CHUCK SCHOUWERWOU

CONFERENCE & COMMITTEE COORDINATOR,

BY PHONE AT (905) 957-13512 OR BY FAX AT (613) 998-6413.

We expect a lot  
of ourselves.  
So can you.  
Welcome aboard!



## 'Thank You'

to everyone who uses our  
daily passenger/cargo service  
to/from the northern coastal communities  
of Ontario and Quebec

*We appreciate your business!*



Aéropian  
member

Reservations: 1-800-567-6567  
Charter  
Cargo

## AIR CREEBEC



expressed as Chiefs gathered in Montreal for a three-day meeting of the Assembly of First Nations of Quebec and Labrador.

"There is so much animosity—even from the commissioners themselves," said Ghislain Picard, regional Chief. "Whenever someone of a federalist mind speaks, they are booed by the public or even contradicted by the commissioners themselves. In my opinion, it really goes too far."

The problems First Nations face in Quebec became evident on the first day of the assembly. That's when Chiefs learned a bill was before the National Assembly to amend the Quebec Police Act. Quebec didn't consult First Nations about the proposed changes, which place Native policing squarely under Quebec's jurisdiction and leave little authority with First Nations. As a result of the changes, several existing policing agreements have been thrown into doubt and negotiations on others stalled.

"Does that mean Native police would be under the jurisdiction of the SQ, or does it mean the SQ would have free access to reserves?" asked Chief Picard.

Chiefs unanimously passed a resolution saying the bill would have no effect on First Nations if passed. The bill was adopted into law anyway.

Chiefs also reaffirmed a resolution they adopted on Quebec sovereignty at an earlier assembly in October at Lac Delage, Que. Then, Chiefs said the First Nations have a right to determine their own future. They dismissed the PQ government's claim that Native territories will automatically become part of an independent Quebec.

Another issue discussed at the Chiefs' assembly in Montreal was family violence. Jackie Kistabish of the Quebec Native Women's Association asked Chiefs for their support, resources and participation in a conference on violence planned for next fall. Chiefs endorsed the conference.

—Alex Roslin

## L'ACTUALITE FACTUALITY?

Crazy goings on at *L'Actualite*, Quebec's largest newsmagazine.

In a cover story entitled, "Le separatiste du Nord," journalist Michel Vastel pretends to explore the "psyche and thoughts" of Grand Chief Matthew Coon Come.

"Coon Come dreams of creating a big Cree nation, from Chibougamau to the



Rockies. Prophet or pawn of Ottawa?" it says on the cover.

That's typical of the factual errors and innuendo that dominate this eight-page article. In the article itself, Vastel matter-of-factly acknowledges that the Grand Chief dreams of a Cree *federation*, not a country *a la* the PQ.

When we pointed out the discrepancy to Vastel, he refused to recognize the difference. "Well, it's a bit of semantics," he said.

Also in the article, we encounter the strange information that Matthew went to high school in Aylmer, an English town, and at the time lived with an English family. The Grand Chief says he told Vastel he went to school in a *French* town, Hull, and lived with a *French* family.

But the most eyebrow-raising mistake is Vastel's claim that the Grand Chief was hand-picked by the nine Cree Chiefs. On this point, an interesting exchange ensued:

*Nation*: Where did you get the information that he was appointed by the Chiefs?

Vastel: He himself explained to me the way they are so-called elected.

*Nation*: They are elected.

Vastel: He explained to me himself that it's a consensus. It's not a vote.

*Nation*: There is a vote.

Vastel: Well, I know, but it's not a ballot.

*Nation*: No, thousands vote. It's like the election for Prime Minister.

Vastel: No, no, no. Look, that's not

what he said. That's the Chiefs. The Grand Chief is co-opted by the assembly of the Chiefs.

*Nation*: No. At the Annual General Assembly all Crees vote.

Vastel: Actually these have no implication. I'm well aware of the traditions, the so-called democratic traditions of Native people, and they are different from white people. There's no value judgement to be brought on that. My point is there is no leadership campaign as such."

In fact, three people ran against Matthew Coon Come in the last election. He won in a secret ballot at a general assembly of the Cree Nation in 1993.

It's not the first time *L'Actualite* has printed biased articles about Natives.

In 1986, the magazine was taken to the Quebec Press Council and the Quebec Human Rights Commission over an article about the Innu campaign to stop low-level bombing simulations. Only one Innu person was quoted in the article and he was drunk, or so said *L'Actualite*. The press council and the human rights commission both upheld the complaints.

Editor-in-chief Jean Pare defended that article and the magazine's record.

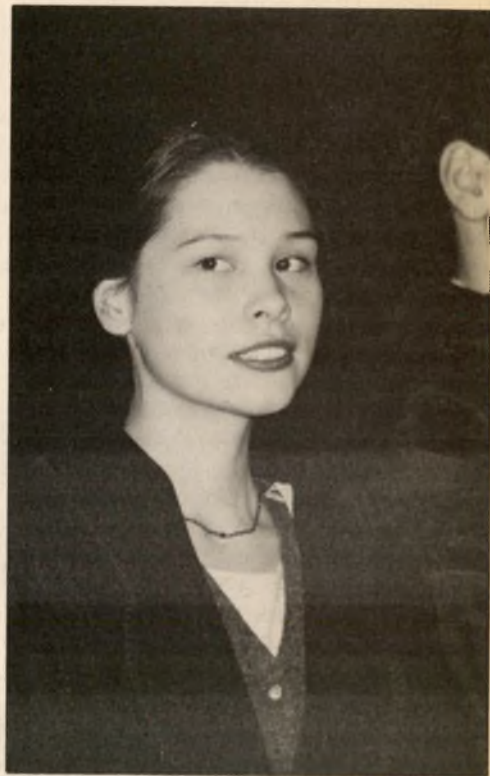
"Yes, we've been in front of the Press Council about 10 times," he told *The Nation*. "And we've been acquitted every time except that one and I think that time they were grossly mistaken. And I will not put a word away from what we wrote that time."

—Alex Roslin



## prêt à

his year's Ottawa-Hull Winterlude in February featured the first ever national Inuit cultural festival. Qaggiq '95 was held at the Canadian Museum of Civilization in Hull. Nineteen Inuit organizations from across Canada worked with the museum to put on the festival.



**B Y N E I L D I A M O N D**

Included in the festival were info booths for the organizations involved and demonstrations of traditional activities like soapstone carving, throat singing, harpoon throwing, whip cracking and games. The video displays, square-dancing and fashion show lent the festival its modern air. One member of the audience said of the festival, "It's like an Inuit version of a pow wow."

The highlight of the event for most of the attendees, yours truly was no exception, was the fashion show organized by Pauktuutit, the Inuit women's association. Their aim was to expose the work of Inuit designers from across Canada who create "wearable art," sportswear and clothes to wear at home and around the office for the young and old in traditional and contemporary styles. Also in the show were accessories like ivory jewellery, caribou hide mittens, seal mukluks, shawls and a pair of denim jeans accented with tiny polar bear stitchings along the seam. They were... shall we say... funky. There was also a nice collection of sweaters made from what I assumed, in my ignorance of all things woven, to be wool from muskox.

The models, of all ages from the very young to one octogenarian who modelled one of her own creations, charmed the onlookers. One young child drew oohs and aahs from the crowd when his mother lifted him naked out of the oversized hood of her amautik and put him back where he





# porter

disappeared into its folds.

The overall quality in the first show of this year's collection swung from the garish to the exquisite. But some people prefer garish don't they?

Yes, I know the extent of my fashion expertise may go only as far as having a nice collection of boxer shorts in tartan, one tie and knowing to shop at the Gap. But I do know some colours should never be paired. I found out the organizers agreed with me on this at another show when "only the best" was paraded before an audience of a select few. When the show ended someone was overhead exclaiming, "There's never been anything like this before." And even noted fashion critic and sometime accordion-playing politician Zebedee Nungak warned the "fashion houses of Paris and New York, Inuit fashion is coming." Correcting himself he added, "Inuit fashion is here!!"





# WASKAGANISH TRAPPER CATCHES ALBINO BEAVER

A young albino beaver was recently trapped and killed by Cree trapper Bert Moar on his trapline near Waskaganish. The kit, which was about two years old and weighs about 20 pounds (you figure out the metric conversion), sports a white coat, a pink tail and feet. And of course brown-stained teeth.

There have been reported killings and sightings of other animals of similar appearance in the past but not many were genuine albinos.

The white buffalo that made news recently was not an albino which made it more unique. Depending on who you talk to in Waskaganish, killing an animal of this kind either brings good tidings or a bad omen.

—Neil Diamond

NEIL DIAMOND



David Erless, Waskaganish CTA Fur Officer, displays the strange find.

Shoot better with  
**ithaca gun**

- Shotguns
- Slug Guns
- Turkey Guns
- Camo Shotguns
- Falling Block Rifles
- Law Enforcement Firearms
- Custom Configured Firearms



**T-MAN**  
ENTERPRISES LTD.

tel.: 403.439.7726  
fax: 403.430.0397

P.O. Box 217, Station "Main"  
EDMONTON, AB T5J 2J1

e-mail: tman@freenet.edmonton.ab.ca

**Call, fax, write or e-mail  
for a FREE CATALOGUE!!!**

**RETAINER PACKAGE AVAILABLE**

**Comfort  
Inn**

**VAL D'OR**

COMFORT INN BY JOURNEY'S END

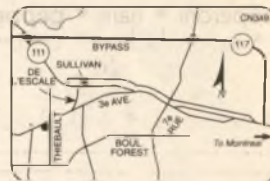
1665 3ieme avenue

Val D'Or, Québec, Canada J9P 1V9

Tel. (819) 825-9360 ♦ Fax (819) 825-0419

## FEATURES

- Colour cable TV with AM/FM radio
- In room heating/air conditioning
- Well-lit work area
- 14' telephone cord



## SERVICES

- Complimentary morning coffee and weekday newspaper
- Free local calls
- Business services
- Non-smoking rooms available

*We appreciate your business!*

**QUALITY ACCOMMODATIONS AT AFFORDABLE PRICES**

**TOLL FREE RESERVATIONS 1-800-228-5150**



# My grandfather

BY **NELLIE PASHAGUMISKUM**  
CHISASIBI

MY MATERNAL grandfather, Jimmy Bearskin, was the only grandparent I ever knew. As a young child, I once thought he would be my grandfather forever. It came as a shock to me when he passed away at the age of 103 when I was 12 years old.

I was one of many students who had to leave home to go to school in the south. We were on our way out to school one late August. I went to see my grandfather and told him we were leaving for school again. He told me I should learn all I can because one day I would use it. My grandfather told me to come to him and he said, "Come here my grandchild. I want to kiss you just in case if I don't see you again." Not knowing any better, I told him we would be back again in the summer after school. I



never did get to see grandfather again. It was March of the following year that my beloved grandfather and younger brother both passed away. However, grandfather did send me a message in a cloud on the day he died but I did not know or realize this until much later.

I have often looked back from

what I can remember of my grandfather. Many of the grandchildren like myself recall and use what we used to hear him say. We are still all learning from him.

I used to wonder how my grandfather could have possibly known anything about going to school. He himself never once set foot inside a school classroom and yet he told me my education was important and I would one day use it. I did receive a good education and I know its rewards. Even if it meant leaving home to get this education was one thing I never thought my grandfather ever considered. Having to leave home at a very young age meant I grew up without my parents and family not to mention the loneliness I had to endure. However, when I look back, the distance I realized helped me strengthen the bonds of family ties, made me independent, forced me to look after and watch out for myself, made me look and be aware of the other society, made me proud of who I am because one day I realized nobody was any better or worse than I was.

A lot of times, I stop myself from thinking or saying certain things because I think my grandfather will turn over in his grave. Grandfather never wanted to hear anyone say they were lazy. He used to tell us not to be lazy because laziness is not a sickness and can be overcome. Grandfather always said we would not be happy if we were no longer able to do things ourselves. When we get lazy, this is when we become bored because we do not make good use of our time and talents and therefore do not find life worthwhile.

Grandfather always said a person who likes to work will always find something to do. When someone would say they don't or didn't have time to do something, grandfather would say we should do what we can for today for there is always tomorrow.

Grandfather always said we should be kind and helpful to one another. If someone asks you to help them, even if you cannot do it right away, say you will instead of "wait." We should always be happy that we are able to help someone and to do it gladly for life's greatest reward is what we do for others. Everything we say and do should always be done out of love and respect. Making mistakes is good if we can learn from them. If we stumble, we should get up and go forward again. For each obstacle we are able to overcome will make it easier to go over

continued on page 15

**Salon DES VANDÉS**

Odette Painchaud  
Maxime Harvey  
owners

167, 4th Ave, Chibougamau,  
Quebec G8P 2B8  
Tel.: (418) 748-4090

## WE PREPARE OUR OWN MEAT PRODUCTS:

salami ♦ pepperoni ♦ ham ♦ pepper salami ♦  
garlic salami ♦ mock chicken ♦ creton ♦ bologna  
*and also*  
Fresh sausages:  
pork & beef ♦ pure pork ♦ with shallots ♦ & more!

BUY 10 LBS. OR MORE OF THE FOLLOWING  
PRODUCTS AND GET 10 % OFF THE REGULAR PRICE:

chicken legs ♦ pork cutlets ♦ ground steak ♦  
stewing beef ♦ chicken breasts ♦  
spare ribs

**FOR AN UNLIMITED TIME!**





**INVITES YOU TO:**

# **1995 WINTER GAMES**

## **MARCH**

### **10, 11, 12 1995**

#### **SNOW-CROSS**

Professional  
Amateur

**Prizes**  
**\$3800.00**

**Snow-cross**  
**Open class**

**Cross-country**  
**Max: 500 cc**

#### **CROSS-COUNTRY**

Professional  
Amateur  
150 km

**Prizes**  
**\$6500.00**

#### **"BIMBICHOO"**

**Category 250cc**  
**Category Tundra II**  
**Awards + Prizes**



**OBSTACLE**  
**RACE FOR**  
**"BIMBICHOO"**  
Clock race

**OTHER**  
**AWARDS**  
Trophies  
Gifts  
Coupons

**KILL SWITCH**  
Compulsory  
Obligatoire

**OTHER ACTIVITIES:** GIANT BINGOS, SUPPERS,  
DANCES, TRADITIONAL MEALS etc...

**CASH PRIZES APPROX.**

**\$15600.00**

**INFORMATION CALL:** Johnny Cooper 819-753-2407

753-2587

Marlene Kitchen

753-2389

Louise B. Saganash

753-2587

**WELCOME TO ALL! / BIENVENUE À TOUS!**

**WATCH FOR READER'S  
POLL RESULTS NEXT ISSUE**



# My grandfather...

continued from page 15

the next one.

Grandfather also knew the changes that would take place in our society where it would alter our values, morals and beliefs. I am one witness to this as I

lived, talked and imitated the society I was forced into when I went into the residential school system and left home to get to school. It took an awakening when I came back to live with my people to fully realize I could find a balance

between where I had been and where I was.

When I finally did come back home, I was ashamed I was not able to understand all what was being said to me and I was not able to do the things I should have been able to as a Native person. I had learned to be proud of who I was but was finding it rather difficult when my own people laughed at me. I had no choice but to learn things in my culture because I never did get a chance before.

I had to learn to live without the so-called luxuries like electricity and running water I had known when I lived in the south for most of my childhood. Things which were taken for granted in our culture like plucking geese, chopping wood, skinning animals, walking on snowshoes, eating "bush" food, etc. were things that I had to learn. I also taught myself how to read and write syllabics. Other things, I am still learning and have yet to learn.

The balance I find in both societies I know comes as a result of my own willingness and determination based on the teachings of my grandfather and others after him. Today, as I sit at a computer typing this, I am using what my grandfather said I would. In the very near future, I will go out in the bush to hunt caribou and check my marten traps.

Grandfather need not have said all the other things which one could learn from to be a good and kind person or to find peace and happiness—it is with one's journey through life that these things will be found and learned. Though this journey may be hard, even unbearable at times and for some it would seem easy, it is how we strive, look at life and live our lives that makes us the persons we are.

Today, many of his grandchildren like myself still talk about our grandfather. In our homes, whether in Chisasibi or Ottawa, we all have the same picture of him where he is standing kind of lopsided with his cane. He is still very much alive in our hearts, memories and many times in our dreams.

As for myself, I find happiness in that I am still able to look at the light of each new day. For even with hard times, our hope is looking to the future. Though I do not always find time to do all the things I would like to do (or wish there were a couple more hours to a day), like grandfather said, "There is always tomorrow."

THE SENATE OF CANADA



LE SÉNAT DU CANADA

## Senate Page Program

**\$11,858 per annum**

*Every year, selection is made by means of a competition in one or several designated provinces in order to ensure national representation.*

The Senate of Canada is an equal opportunity employer.

To be considered, candidates must:

- be residing in the province of Prince Edward Island, New Brunswick or Quebec in one of these specific regions: Lanaudière, central Quebec, Quebec City, Eastern Townships, Saguenay, Chaudière-Appalaches, Charlevoix, Manicouagan, Lower St. Lawrence and Gaspé Regions, Duplessis, Îles-de-la-Madeleine or Nouveau-Quebec;
- be attending first, second or third year university in September 1995;
- not have experience as a Page on Parliament Hill; and
- have minimal proficiency in reading and writing and intermediate proficiency in oral interaction in the other official language of Canada (AAB/AAB).

**Summary of Duties:** Senate Pages ensure service to Senators and officials of the Senate during Senate sittings.

Your application, quoting reference number **PAGE-1995**, must be received no later than 5:00 p.m. on March 3, 1995, by: Mrs. Reina Bernier, Staffing and Official Languages Officer, The Senate of Canada, Parliament Buildings, Ottawa, Ontario K1A 0A4.

Any information concerning this competition may be obtained by telephoning the Senate Human Resources Directorate at 1-800-267-7362 or (613) 995-8279 or by using the above-mentioned address.

*Vous pouvez obtenir ces renseignements en français en téléphonant aux numéros susmentionnés.*



**From the GCCQ news desk:**

## Canada's Double Standard

Canada's double standards in dealing with Quebec and Aboriginal peoples in Canada was evident once more when Canadian Ambassador to the European Union, Mr. Jacques S. Roy, appeared before the European Parliament's Delegation for Relations With Canada. Also present was a delegation from the Grand Council of the Crees (of Quebec). The GCCQ delegation brought up the issue of Quebec separation from Canada.

When questioned about this issue, Ambassador Roy confirmed a recent statement by the Canadian Ambassador to France that Canada intends to honour the results of the Quebec referendum on sovereignty.

Mrs. Irene Soitwedel-Schafer, a Member of the European Parliament, also questioned Ambassador Roy on Canada's willingness to give similar validity to Aborigines in Quebec.

Ambassador Roy stated that if Natives wanted to stay with Canada they should vote 'No' in Quebec's referendum.

Mrs. Irene Soltwedel-Schafer then asked if Canada would guarantee the Cree People's rights under the James Bay and Northern Quebec Agreement.

Ambassador Roy sidestepped the issue saying it was hypothetical since the polls showed 60 per cent of Quebecers would reject sovereignty.

Deputy Grand Chief Kenny Blacksmith told the European Delegation that he rejected the call to vote in Quebec's referendum: "Our people cannot vote in a referendum that starts off by denying our most basic rights." Chief Blacksmith said Quebec's assurance that Aboriginal rights will be taken care isn't good enough. He said Aboriginal people want "to be treated like human beings" and neither the attitude of Quebec or Canada is satisfactory at the present time.



## Crees Not Consulted On Islands

In recent legislation for the creation of Nunavut, the islands off the Cree mainland were given to Nunavut without consulting the Crees. These are the islands that extend from Waskaganish to Whapmoogoustui. While these islands have always been considered as a part of the North-West Territories by Canada, these are Cree islands. Crees have always used and lived on them. Another attempt to legislate the status of these islands without Cree consent is unacceptable. The GCCQ is currently investigating this issue and will update you as it develops.



*The crooked knife is a symbol of Cree culture. It is handmade by Cree Artisans and used to make many of the other tools a Cree Hunter and his family uses to survive.*



Grand Council of the Crees (of Quebec)  
Grand Conseil des Cris (du Québec)


  
 CREE REGIONAL AUTHORITY  
 ADMINISTRATION RÉGIONALE CRIE



***Paid advertisement***



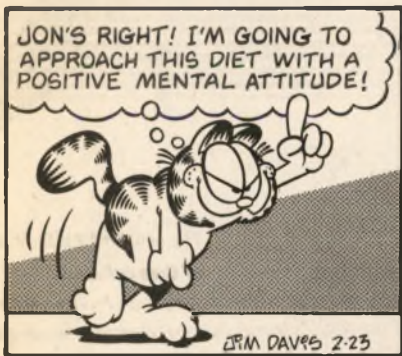


Then-Grand Chief Billy Diamond meets the Pope despite objections from the Canadian government. The implication is that the Crees are a nation as the Vatican only issues invitations to Heads of State.

COMICS

# Garfield®

by Jim Davis





# NOTICE

## **CREE SCHOOL BOARD POST SECONDARY AND ADULT SECONDARY-LEVEL OFF COMMUNITY PROGRAMS**

*Are you thinking of continuing  
your education and require financial assistance?*

*We are now accepting applications for financial assistance for FALL 1995:*

The application DEADLINES for Financial Assistance are:

- a) April 01 for program/courses starting in the Fall 1995, or
- b) Three (3) months in advance of any other official starting date of the program/courses.

Application Forms for Financial Assistance are Available in the Following Places:

- \* All Cree Communities (at the schools)  
See Student Affairs Technicians or Guidance Counsellors
- \* Adult Education Centres in the Communities  
(Chisasibi, Mistissini, Waswanipi and Waskaganish)
- \* Cree School Board Post Secondary Offices  
in Montreal (1-800-463-7402) and in Hull (1-800-567-9667)

Send applications, along with required documents to:

**CREE SCHOOL BOARD**  
Attention: Jane L. Blacksmith  
1650 de Maisonneuve West  
Suite 400  
Montreal, Quebec  
H3H 1J6  
1-800-463-7402  
514-935-6500



**IMPORTANT NOTE:**  
**LATE Applications will not be accepted.**



# Life at university

by Thomas Chakapash

ATTENDING UNIVERSITY provided me the opportunity to upgrade my organizational skills as well as to access information that was not easily available outside. Being self-motivated to begin with, university was the ideal environment to exercise this trait. University requires people to be independent workers and actively contribute to the courses.

Today, a higher education is important for everybody. Students develop their ability to communicate, along with self-discipline and time-management skills needed throughout life. I found the university environment is great for refining one's ability to learn and interact positively with others in society.

One benefit of attending university is that there are highly knowledgeable

instructors and students available to share their experiences and skills with their fellow students. By regularly attending classes and seeking the proper tutorial assistance, you can achieve your maximum potential. Consistency, punctuality and commitment to your own stated goals builds character and respect from instructors and peers.

Universities consist of many departments offering a variety of programs at different levels, from general introductory courses to doctorate. To be able to succeed through all of these, you have to know how to access the information available through instructors, departments and libraries. Yet, you also have to know how to process and work with this information.

Here, communication and learning

continued on page 20



## NHL Scores

AS OF FEB. 27

### EASTERN CONFERENCE

NORTHEAST DIVISION	G	W	L	T	Pts	GF	GA
Pittsburgh Penguins	18	13	3	2	28	74	53
Quebec Nordiques	18	13	3	2	28	67	41
Boston Bruins	17	9	6	2	20	48	42
Montreal Canadiens	17	7	6	4	18	44	48
Buffalo Sabres	17	7	7	3	17	36	38
Hartford Whalers	18	6	9	3	15	43	45
Ottawa Senators	15	2	10	3	7	33	51

### ATLANTIC DIVISION

N.Y. Rangers	19	9	8	2	20	51	46
Tampa Bay Lightning	19	8	9	2	18	52	52
N.Y. Islanders	18	7	8	3	17	46	54
New Jersey Devils	17	6	7	4	16	38	39
Philadelphia Flyers	17	7	8	2	16	50	50
Florida Panthers	19	7	11	1	15	48	58
Washington Capitals	17	3	9	5	11	35	47

### WESTERN CONFERENCE

#### CENTRAL DIVISION

Detroit Red Wings	18	12	5	1	25	68	38
St. Louis Blues	17	11	5	1	23	66	49
Chicago Blackhawks	17	11	5	1	23	63	37
Toronto Maple Leafs	20	9	8	3	21	57	57
Winnipeg Jets	18	6	9	3	15	55	64
Dallas Stars	17	4	10	3	11	43	50

#### PACIFIC DIVISION

Calgary Flames	18	9	6	3	21	58	43
San Jose Sharks	18	7	9	2	16	38	55
Edmonton Oilers	18	7	9	2	16	46	59
Vancouver Canucks	17	5	6	6	16	54	57
Los Angeles Kings	17	5	8	4	14	50	62
Anaheim Mighty Ducks	17	5	11	1	11	38	65

## SCORING LEADERS

	G	A	P
Jagr, Pgh	14	16	30
Sakic, Que	8	19	27
Selanne, Wpg	10	14	24
Zhamnov, Wpg	8	16	24
Franis, Pgh	5	18	23
Fleury, Cal	12	10	22
Tkachuk, Wpg	10	12	22
Hull, St. L	12	9	21
Lindros, Pha	7	13	20
Nichols, Chi	7	13	20
Roenick, Chi	6	14	20
Clark, Que	10	9	19
Sundin, Tor	10	9	19
LeClair, Pha	9	10	19
Linden, Var	8	11	19
Oates, Bos	5	14	19
Brown, Var	4	15	19
Coffey, Del	2	17	19
Neely, Bos	11	7	18
Ferraro, N.Y.I.	10	8	18
M.Messier, NYR	8	10	18
Mullen, Pgh	8	10	18
Cullen, Pgh	6	12	18
Chelios, Chi	3	15	18
Fedorov, Det	11	6	17
Triv, Cal	10	7	17
Tochart, L.A.	9	8	17
Bure, Var	8	9	17
Tikkanen, St. L	6	11	17
Gretzky, L.A.	4	13	17
Zubov, N.Y.R.	4	13	17

## Educational Opportunities

**CAMBRIAN COLLEGE** is a partner in the development of educational and training programs and services uniquely suited to the aspirations of Native people.

Through the College's Wabnode Institute, the following programs are currently offered:

### Diploma

Native Child and Family Worker - 5 semesters

Native Community Care Counselling and Development - 4 semesters

\*Binoojiinyag Kinoomaadwin (Early Childhood Education) - 4 semesters

\*First Nations Lands Management - 4 semesters

### Certificate

Native Cook Apprentice - 2 semesters

General Arts and Science Native Option - 2 semesters

\*also available in a distance education format

For further information, contact the Wabnode Institute at (705) 566-8101, extension 7833.

1400 Barrydowne Road  
Sudbury, Ontario  
P3A 3V8  
Telephone (705) 566-8101



Collège  
**Cambrian**  
College



# Life at university...

continued from page 19

skills are important. The ability to interact constructively and non-threateningly with faculty and peers will facilitate access to information. By communicating your opinions in a positive manner and accepting feedback from others, you hone your own learning skills through recursive interaction.

Last but not of least importance is the issue of self-discipline which I believe includes time management. By organizing your time effectively, you will be prepared for classes, exams and assignment deadlines. Assuming responsibility implies defining priorities. For example, social life versus academic life which comes first; attending classes on time; producing work that's appropriate in style, format and appearance, to name a few.

For me, coming from the Cree Nation of Chisasibi, attending university allowed me to meet and interact with people of many different ages and nationalities. This was a learning experience in itself. As well, I have improved my ability to learn which will benefit me and my people throughout my life. This alone is self-motivating because I'll be able to pass on what I've learned to my children and also to help the youth in my community.

I hope that my experiences will prove that with hard work anyone can succeed at colleges or university.

*Special thanks to Barbara Reney for proofreading and editing.*

THOMAS CHAKAPASH  
CONCORDIA UNIVERSITY  
B.A. APPLIED SOCIAL SCIENCES  
3RD YEAR



ᐃᐱᐱᐅᐅᐅ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ  
CREE REGIONAL AUTHORITY  
**BOARD OF COMPENSATION**  
ADMINISTRATION REGIONALE CRIE  
**BUREAU D'INDEMNITE**

The office of the Cree Regional Authority of the Board of Compensation/ CREECO is relocating to the Cree Community of Ouje-Bougoumou on March 01, 1995. The new address will be as follows:

*203 Opemiska Meskino  
Ouje-Bougoumou, Quebec  
G0W 3C0*

**OUR NEW PHONE NUMBER IS 1-418-745-3731  
MEEGWETCH.**





**CORPORATION  
MINIERE METALL**  
Projet Troilus

# SEEKING APPLICANTS

Metall Mining Corporation is a Canadian-based integrated mining company engaged in exploration, development, mining and processing of base and precious metals internationally.

Metall Mining Corporation seeks applicants for these four (4) positions at its Troilus Project, a surface gold mining operation located north-west of Chibougamau, Quebec.

**1. The position:  
COMPUTER SYSTEMS  
ANALYST-PROGRAMMER**

Reporting to the Accounting Manager, the incumbent analyses information processing and computation needs; writes computer programs and designs computer systems which provide solutions to problems or performs the needed computations; analyses databases and may supervise programmers.

**The requirements:**

A bachelor's degree in computer science, mathematics, commerce or business administration, or completion of a college program in computer science. Candidates will have 5 years of experience as a computer analyst-programmer. Fluency in French and English is required.

**2. The position:  
MINE ENGINEER**

Reporting to the Chief Engineer, the incumbent plans and designs the development of the mine, mine facilities, systems and equipment.

**The requirements:**

A bachelor's degree in mining engineering or in an appropriate related engineering discipline is required. Registration as a Professional Engineer (P. Eng.) by a provincial association of professional engineers is an asset. Candidates will have a minimum of 2 -5 years of experience in surface mining in an engineering or operations position. Fluency in French and English is required.

**3. The position:  
MINE GEOLOGIST**

Reporting to the Chief Geologist, the incumbent provides geological and ore control services; assists in the planning and implementation of programs of research to extend knowledge of the orebody and to locate and identify of mineral reserves.

**The requirements:**

A university degree in geology, geological engineering or in a related discipline is required. Candidates will have a minimum of 3 years of experience in mine operations, preferably in a surface mine. Fluency in French and English is required.

**4. The position:  
CHIEF SURVEYOR**

Reporting to the Chief Engineer, the incumbent conducts surveys to determine the exact locations and relative positions of natural features and other structures on the site and the quantities of materials excavated. He supervises the work of survey personnel.

**The requirements:**

Completion of a two to three year college program in survey or mining technology. Candidates will have 3 - 5 years experience in mining environment, preferably in a surface mine, and will have computer proficiency in Autocad, Spreadsheets and Word Processing. Fluency in French and English is required.

**The conditions:**

Metall Mining Corporation offers competitive wages and a comprehensive benefits package. These positions are open to men and women.

Interested candidates are asked to forward their resume, at the latest March 24th 1995, to:

**Corporation Minière Metall  
Projet Troilus  
129, rue des Forces-Armées  
CHIBOUGAMAU (Québec)  
G8P 3A1**

**Attention:** Personnel Manager

**Reference:** The position: (title)





**CORPORATION  
MINIERE METALL**  
Projet Troilus

# SEEKING APPLICANTS

Metall Mining Corporation is a Canadian-based integrated mining company engaged in exploration, development, mining and processing of base and precious metals internationally.

Metall Mining Corporation seeks applicants for these four (4) positions at its Troilus Project, a surface gold mining operation located north-west of Chibougamau, Quebec.

## **1. The position: GEOLOGICAL TECHNICIAN**

Reporting to the Mine Geologist, the incumbent provides geological and ore control services to the geology department.

### **The requirements:**

Completion of a two to three year college program in geological or related technology. Candidates will have 2 - 5 years experience in mine operations, preferably in a surface mine. A good working knowledge of French is required, while knowledge of English is a plus.

## **2. The position: SURVEY TECHNICIAN**

Reporting to the Chief Surveyor, the incumbent participates in or may conduct surveys to determine the exact locations and relative positions of natural features and other structures on the mine site and the quantities of materials excavated.

### **The requirements:**

Completion of a two or three year college program in survey or mining technology. Candidates will have 2 - 5 years experience in mining environment preferably in a surface mine. A good working knowledge of French is required, while knowledge of English is a plus.

## **3. The position: ENVIRONMENTAL TECHNICIAN**

Reporting to the Environmental Coordinator, the incumbent carries out monitoring and reporting activities related to the environmental permits, studies to determine environmental impact assessment and mitigation needs, and supervises consultants and contractors providing services.

### **The requirements:**

Two to three year college program in environmental, biology or water technology, or pertinent practical experience. A period of supervised work experience, usually two years, is required before certification. Candidates will have 3 - 5 years of practical experience, preferably in mining with permit experience, and a good knowledge of northern ground environment. A good knowledge of French and English is required. Knowledge of Cree is an asset.

## **4. The position: EXECUTIVE SECRETARY**

Reporting to the Project General Manager, the incumbent performs a variety of administrative duties, some of confidential nature, in support of managerial and professional employees.

### **The requirements:**

Completion of a two to three year college or other program for secretaries, or pertinent practical experience, is mandatory. Candidates will have previous clerical experience, and 3 - 5 years experience of providing secretarial services to senior staff. Proficiency in Word Processing is required. Fluency in French and English is required. Fluency in Cree is an asset.

### **The conditions:**

Metall Mining Corporation offers competitive wages and a comprehensive benefits package. These positions are open to men and women.

Interested candidates are asked to forward their resume, at the latest March 24th 1995, to:

**Corporation Minière Metall  
Projet Troilus  
129, rue des Forces-Armées  
CHIBOUGAMAU (Québec)  
G8P 3A1**

**Attention:** Personnel Manager  
**Reference:** The position: (title)







# CLASSIFIEDS

continued from page 23

with joy. I love you all: Margo M. Cooper. Fr: O.-J. xxooxxoo

**I would like** to wish a special Happy Birthday to my wife Lily-Anna on Feb. 09-95. From: Love always your husband Gordon Bosum and your two lovely daughters Leeanne and Christianna xoxox

**We would like** to wish a very happy birthday to our Grandfather Sam R. Bosum on February 05, 95. Love always your granddaughters: Leeanne and Christianna Bosum

**I would like** to wish a Happy Birthday to my mom Jane Icebound in Waswanipi on Feb-13-95. From: Love always your daughter Lily-Anna Bosum at Ouje-Bougoumou & your 2 granddaughters

**We would like** to wish a Happy Birthday to our Uncle Randy Bosum at Ouje-Bougoumou on Feb-02-95. From: your 2 neices Leeanna and Christianna Bosum

**I would like** to wish a very Happy Birthday to my Brother Nathan (Feb. 7), my Aunt Sue (Feb. 13) and my special Mom Flora (Feb. 18). I love you all. From: Sabrina

**To: my Amisknabow** I would like to express my love to you on your birthday, my sweetheart. You're still young, so please enjoy yourself if I don't see you on your birthday, you animal. Love Coni

**Happy 1st Birthday** to a sweet and adorable child, Tyronne Longchap Feb. 9. I miss you. With all my love Betsy Happy 3rd Birthday to Delphis Gunner Feb. 4. Hope you saved me some cake. See you soon Shayne

**We would like** to wish a happy 1st birthday to Dana Georgekish from Wemindji on March 7. Love Josephine & Aaron Happyjack

**To our sweet** sister Annette Sam wishing her a Happy Birthday on Feb. 27. With love you sisters Lesleyann Gracie Eleanor Marlene & mom & dad in Chlsasibi

**We wanna wish** a happy Birthday to Evelyn Loon on Feb. 22. Don't party too much. From at site Eenuch

**Happy 3rd Birthday** to our daughter, Emma Kathleen Bosum, on Feb. 18. We love you and al-

ways will. Love, hugs & kisses mom & dad Dinah, Duane, Dorianne O'Jay

**Happy Birthday** to Sheila on March 03. I love you & miss you so much. Love mom oxox

**Happy Birthday** to Cynthia House in Mtl on February 14. Hope to see you soon. From your cousin, friend & nephew Darlene & Sammy (Chis.)

**Happy Belated Birthday** to Leonda Jennifer Laurie-Anna on Jan. 29. With lots of love we miss you so much. From: Hattie and Rachel Longchap in Mist.

**Happy Birthday** to Jessica Voyageur, 8 yrs old on Feb. 17. With lots of love from mom, dad, sister & brothers in Chisasibi. Happy Belated Birthday to my sis Sharon Ratt on Feb. 2nd. From sis Bea.

**Happy Birthday** to Chickie Juanita (8) Cooper on Feb. 8th from Larissa Jonah and Jimmy. Wish you all the best xxoo

**Birthday Greetings** to a very special Sister: Sarah Taylor in Mississini, Qc. From Love always sis in Montreal, Qc.

**We would like** to wish a Happy 14th B-day to Jonathan Snowboy on March 25, and many more to come we love you always Fr: Grandpa John, Grandma Violet, Yvonne-Jane & Norman and the Boys, Margaret-Rose & Ralph

**I wanna wish** a Happy B-day to a friend of mine in Wask. March 19. H-B-D. Dianna-Rose and many more to come. Missing ya friend fr. Chisasibi. M.R.H. Happy Birthday to Lucy-Ann. From love always Grandpa & Ma Snowboy

**We'd like** to wish a Belated Happy Birthday to Steven Wesley in Thunder Bay, Ont. on Feb. 10. Hope your day is a great one! Love, fr. your sis Judy & bro-in-law Raymond of Ouje-Bougoumou, Qc.

**I'd like** to wish a Happy ? Birthday to my neice Correen Wesley on Feb. 21, of Moosonee, Ont. Love you lots! Love fr. Auntie Judy-C. in Ouje-Bougoumou, Qc. xoxoxo

**We'd like** to wish a Happy Birthday to Kathleen C. on Feb. 20.

Hope your day is special! Love fr. brother Raymond & sis-in-law Judy

**We'd like** to wish a Happy Birthday to Monica T. of Nemaska, Qc. on Feb. 25. Hope your day is special! Love fr. brother Raymond & sister-in-law Judy C.

**Happy Birthday** to our dad, Allen Trapper, on Feb. 25. With love always: Mary, Bella, Rebecca and Robert in Mist.

**Birthday Greetings** to Alyssa W. Feb. 3, Jennaya A, Feb. 15 and Isaac W.L. Feb. 24. From 280 Nesk, Mississini

**We wanna wish** a very happy birthday to Mr. George Wapachee on February 28. So what's the big number? Good luck with your People in the Year of "1995." Fr: Cindy C. Charlotte W. Brenda W.

**Happy Birthday** to a special friend Miss Rose Wapachee on Feb. 9. Take a day off on your special day. Have a dry and peaceful celebration now girl, it's not boring. Take care fr: Charlotte Wap. (Jr)

**I would like** to wish a Happy 1st Birthday to my Loving daughter Melody Salt on Feb. 8 1995. Love always mom and dad

**Happy 1st Birthday** to Melody Salt on Feb. 8 1995 with lots of love always and kisses Grandma, Grandpa and Auntie Elizabeth from Ouje-Bougoumou

**We'd like** to wish a very happy birthday to Christa Bobbish Kawapit on Feb. 12 & Ryan Masty Kawapit on Feb. 26 & Robin Kay on Feb. 16. We love you all. Fr: Frances, Cheryl, Betsy, Mikey, Robbie & Karen

**This birthday wish** goes out to my buddies Robin Pet.-Benac (Jan. 29) in London, Ont. and to Edna Shecapio (Jan. 13) in Mist. Love Pam

**Happy Birthday** to my dad, Luke MacLeod, who will be the "Big 40" on Jan. 31. Thinking of you on your Birthday. Love always, Pam

**I would like** to wish a Happy Birthday to two special people, my mom Emma Matoush, on Feb. 15 & Nancy Rabbitskin on Feb. 14. Enjoy your day! Love: Sophie

**Happy birthday** to my mother Pauline who will be turning 37 yrs

old on February 16. I hope you enjoy this day with your family and your granddaughters, Karly and Amanda. With love Angela Etapp

**We'd like** to wish a very Happy Birthday to our aunt Mabel V. on Feb. 1, two of our sweet cousins Alyssac on Feb. 3, Charlotte B. on Feb. 10, and to the greatest mother Sally N. on Feb. 12. Love: Marlene, Tanya and Cecilia

**Wishing a Happy Birthday** to Nadia Petawabano on Feb. 18. Have a Party and have a Blast! From your cousins Diane & Melanie

**We want** to wish our son, Lott Moses, a 12th Birthday on Feb. 25. Love always: mom, dad, Una, Elaine & Bijou (Melinda)

**We would like** to wish a 12th Happy Birthday to Clayton Moses on Feb. 24 in Eastmain with love: Beatrice, Peter & family: (Wask.)

**Happy Belated Birthday** to my lovely & adorable nephews Clifford Loon and Kyle Loon in North Bay, Ont. I love you both so much and miss you terribly. Hugs 'n' kisses from auntie Natalie xoxoxo

**To my sister Kyla Loon** on Jan. 23rd a Happy Belated Birthday Love always Natalie

**Happy Birthday** to a dear father and grandfather Allan Loon on Feb. 9th. With lots of love from: Natalie, Don & Natasha

**Hey! little one** Happy 1st Birthday. There's still lots coming to you, love you Zachary mom & dad

**Happy Birthday** to our friends Elizabeth Trapper on the 20th of Feb. And to Minah Matoush on Feb. 11th. They will be celebrating their 20th Birthday together at SUPER CLUB!!! Have fun Girls don't drink too much. From: friends in Mississini.

**I would like** to wish a Happy Birthday to a very special Dad Boyce Trapper, who will turn 59 on March 1st. You're the best Dad. Love always your daughter Elizabeth Trapper

**Birthday Greetings** going out to Laurie Loon on Feb. 17th in North Bay, Ont. And to John Max Trapper on Feb. 24th. Happy 21st Birthday Bro. in Mist. Love sis Elizabeth Trapper in Mist.



# CLASSIFIEDS

continued from page 24

**Birthday wish** going out to our daughters Laurie Loon on Feb. 17th in North Bay, Ont. And to our baby Elizabeth Trapper who will turn 20 on Feb. 20th. And to our son John Max on Feb. 24th in Mist. Happy Birthday and we Love you all. Love Mom and Dad Flora Boyce Trapper

**Happy Birthday** to my husband Boyce on March 1st. Many more to come. Love ya! your wife Flora

**Happy Birthday** to our funny uncle Allen Cooper Sr. on Feb. 13th. Hey! Better start buying the wrinkle cream!! Somewhere in Ottawa. From everyone at: 67 Etudah St., 499 Amisk St., 251 Queen St. in Mistissini

**Happy Belated Birthday** to our grandson Joe Max who celebrated his birthday on Jan. 14. We miss you so much. Love Goo-goo Flora & Joomshum Boyce

**We would like** to wish Happy 1st Birthday to Zachary Bennett M.S. on Feb. 1st 95. Fr: John & Paula in North Bay, Ont.

**We would like** to wish a Happy Birthday to Minah Matoush who will be turning 20 on Feb. 11th. Have a great one. Fr. your sis Suzie, Denis & the boys, Coon.

**Happy Birthday** to our neice Kathleen Shecapio on Jan. 29 and Suzanne V. Coon on Jan. 26. Fr. Denis & Suzie Coon

**Happy 5th Birthday** to Shanon Nakogee on Jan 31th. Have fun! We love you Fr. Eric & Lindsay Coon in Mistissini

**Wishing a Happy Birthday** to a dear dad and grandpa Reggie Bobbish. He has a birthday on February 17th. Lots of Love - Louisa, Janet, Harvey, Jocelyne, Marysh and Jordan

**Happy 6th Birthday** to a very special girl Jocelyne-Marie Bobbish, who has a birthday on February 16th. Hugs & Kisses from everyone at home.

**A VERY HAPPY BIRTHDAY** to uncle - William Bobbish - who is having a birthday February 17th. Keep the circle strong! From Janet and Louisa

**Happy Birthday** to our son Robie Petawabano - Mist. who will be

celebrating his birthday on Feb. 25. We love you very much mom & dad

**Birthday Greetings** to my special sister Sarah Taylor in Mistissini. (B-day on Feb. 12/95.) Love always sis in Montreal oxoxox

**Happy Birthday** to my cousin Nathan Wcapenicappo in Eastmain from your cousin Victoria and sister Cassandra. We love you so much xoxoxox

**Happy Birthday** to Austin Saganash who will be two on March 16th with lots of hugs and kisses. From Mom & Dad and your Brother Donathan

**Happy Belated Birthday** to our Grandma Maggie Petawabano on February 9th. We love you!! From your grandchildren Nadine & Darien Mianscum

**Happy Belated Birthday** wishes to my special mom & friend Maggie Petawabano on February 9th. Hope you enjoyed your trip to Montreal. We missed you on your birthday. Love from: Kathy & Simon Mianscum

**Happy 1st Birthday** to our precious son Darien Waashestun Mianscum on February 27th. Mommy & daddy are anxious to see you celebrate your 1st birthday. With lots of love: Mommy & daddy & your big sis Nadine.

**Happy Belated 1st Birthday** to my friend & cousin Zachary Mianscum on Feb. 1st. From your little buddy Darien Mianscum

**'Happy Birthday'** going out to our two boys Terry Mianscum (Feb. 28) and Kevin Mianscum (Mar. 6). Enjoy your day boys! May the good Lord watch over yous all the days of your lives. All our love Mom & Dad & Paul Ryan

**Happy belated birthday** to our sister Angela Bearsin Gates on Feb. 12, happy 14th birthday sis! Love, Leigh Ann and Adam

**I want** to wish my nephew Leroy Matt who is in North Bay a happy b-day. Welcome to teen world! And also a happy b-day to Terrence Joe who is also in North Bay. I miss you boys. Love always Christine

**Happy Birthday** to our Youth Chief Daisy House (March 21). From all the members of the Chisasibi Youth Council.

**Happy Birthday** to a special Guy Jules Quachegan (Feb. 28). Love always! From the Youth Council girls (Chis.)

**Happy 6th Birthday** to our precious daughter Krysianne Geemuun on Mar. 5th and to our special neice Cassandra on Mar. 26th. Lots of love and bearhugs fr. mom & dad, brother & sister, Auntie Ters & family



**BELATED Birthday** to a wonderful friend, Susan Iserhoff, from Chisasibi I didn't forget! Happy, happy birthday to ya! Your pal Judy in Mistissini.

**Happy 62nd Birthday** to our great and special grandmother on March the 14th. Always thinking of you til the day we meet again. From: Lorraine and your precious great grandson Terrence Dixon. Love and kisses all the way from Eastmain xoxox

**We want** to wish a Happy Birthday to Nigel G. and Sameul L. on March 2 and also Corina L. on March 9

**Happy 3rd birthday** to my cousin Clarissa and to her father Clarence Happyjack on the 14th of March. Fr: Lorraine & Terrence Dixon xox

**We would like** to wish our sister Pauline a very Happy Birthday on February 24. We hope all your wishes come true on your 22nd birthday. From your brother and sisters.

**Happy Belated Birthday** to my best friend Patricia George on Feb. 9 and Happy 1st birthday to her little girl Shannon Robin on March

8. Wishing you both the best. Fr. L. Gates

**A belated birthday** greeting goes to a sister in North Bay. Charlotte B. Dixon (Feb. 19). Hope your day was wonderful. In friendship Sister Emma

**I want** to wish a very happy 1st birthday to my cousin Nigel Gunner on March 2. Love always Jennifer H.

## 103-ANNIVERSARIES

**A hello** and we miss you to mom, dad, Justin, Dale, Marysh, Andrew Jacob, Hilda Diamond & Priscilla in Wask. School is tough but we're doing fine. Thinking of you all in Mont., Candice & Darryl

**"Happy Anniversary"** to Larry & Helen Salt in Chapais (Feb. 19). A happy life together is a love that lasts forever. Love: your sons J.R. & Joshua, Eva and Lewis

**Happy 4th Anniversary** to Sarah and James Mayappo on the 23rd of February. Have a wonderful day to you both. By the way best wishes. From your neice Angella

**We wanna wish** our Parents Peter and Rosie Wapachee a Happy Anniversary on February. Hope you guys have a romantic Valentine. We love you and thanks for everything. Fr: Your children.

**Happy Belated Anniversary** to Jean-Baptiste & Laurie Loon on Jan. 12th in North Bay, Ont. We love you and miss you Mom & Dad Trapper in Mist.

**Happy 21st Anniversary** to my parents Edward & Sally Gilpin February 25, 1995. I wish you all the best with Love from your daughter Victoria

## 201-TRIPS

*We've GOT TRANSPORTATION (BUS or plane). We've Got Tickets (hockey, baseball, show). We've got hotels (any town). Organize your mini-group 10 or more, and call now: 819-825-8460. "From your place to any place."*

## 300-PERSONALS

**Wishing Happy Valentine's Day** to Sally, Kenneth, Darryl, Lanny, Cecil, Preston, Kurt and Jenny Gilpin. We love you, from: Frank, Dennis, George and Isabelle

continued on page 26



# CLASSIFIEDS

continued from page 25

**Happy St-Valentine's Day** to my love, Henry, I love you, all year round. Fr. your loving wife, Margo in O.J. xxooxxoo Love you dad, fr. children Dion and Nicole

**"Belated" Happy Valentine's Day** to Tony, Cynthia, Tonya, Dalton & Heather Hughboy who are all in Ouje-Bougoumou, Quebec. To Weldon Stewart in Wemindji, Quebec. With Our Love, Agnes & Darryl Hughboy, Wemindji, Quebec.

**Irene Bosum**, if you're out there, please write to: 150 Dorval Ave. Apt. 206, Dorval, P.Q. H9S 3H1. We're the worst at keeping in touch aren't we Irene? Hope you write soon. C. Diamond

**Hi Nat! (Wem.)...** Bye Nat. Fr. Candice (Mtl.)

**To: Janie Pash**, Paul Pachano, Jody House, Louis Neacappo. My best friends in the whole world, I wouldn't forget about you guys during Valentine's. Hope you find the love that you deserve. Love, me.

**Attention Ida R.** in Chisasibi: I am in love with you know who. Just wanted to let you know. Anyways Happy Valentine's to you and your sidekick. Hope the Cupid gives you what you want. Love. AMB

**To: my Beaverman** Roses are red violets are blue my heart soared when I met you. We've known each another for a long time now, why not be a part of each other's lives forever ok? Love always Coni

I would like to send my Valentine message to all my grandmas: Margaret, Daisy, Nellie, Florence, Mina (in Montreal) and Diane (Toronto) and to my grandpas: Paul, James, Clifford (Shin-nee), Danny, Leonard and Sam (Toronto). "In my heart, you will always be my Valentines" (Happy Valentine's Day) Love Sammy from Chisasibi

**Happy Valentine's Day** to my aunts & uncles Stephanie & Willard, Hank, Alvin & Margaret Rose. Love Sammy (Chis.)

I'd like to wish my special man Raymond C. a Happy Valentine's Day on Feb. 14. I'd like to thank you from the bottom of my heart for standing with me all these years. Most of all, I'm very happy that we are on the recovery road, we chose the right road because I see happi-

ness and a long life ahead of me! Love you, fr. your wife Judy C.

**A long distance** Valentine's Day wish goes out to my grandma & grandpa Harriet & William, to my aunts & uncles Gloria, Bertie & family, Anna, Deborah & kids, Norman, Neil, Thomas, Jimmy, John H. & family from Nemaska. Happy Valentine's Day from Sammy H. (Chis.)

## 500-MISCELLANEOUS

**To Beatrice**, you are so dear and wonderful to me. I love and miss you so much. Be my Valentine, Shayne. Sending lots of love to Heather and Suzanne on their first Valentine. Hugs & kisses Betsy

**On January 29th, 1995**, my father Allen Cooper Sr. was admitted to the Montreal General Hospital. The heart of a 56 year old man was always good to all of us. It wasn't to him. He remained in intensive care for 13 days, and is now slowly recovering. I am writing this to the people who take life for granted. Sometimes it takes something bad to realize that life is precious. Something bad happened to our dad and we realized how precious he is to us. He may not be a millionaire, but he is our only father. A good provider, a loyal husband and an honest dad. We love you, always, your family.

## Next Issue of The Nation

### 40 YEARS OF SURVIVAL: MY AUTOBIOGRAPHY

By LUKE MACLEOD  
Just joking, Happy B/day  
from the boys at The Nation.

## CLASSIFIED SPECIALS

Classifieds for individuals are free but you may want to make your classified stand out.

ALL BOLD CHARACTERS: \$4

BOLD HEADLINE: \$4

Box around ad: \$4

Photo (1 1/2 inch high): \$8

BIG Photo (3 inches): \$15

Fax to (514) 278-9914 or mail it: 5678

Parc Ave., P.O. Box 48036, Mtl, H2V 4S8

Money order payable: Beesum Communications. The Nation reserves the right to modify or refuse a classified and is not responsible for content. Note: We cannot ensure the accuracy of all classifieds.

## POETRY

Poems by Maren Saganash, a student in Secondary 2 in Wemindji



## I Wonder

## Who Am I

Every day in my Life  
I Wonder Who I Am -  
Who Brought Me into This  
World.

Maybe Someone so Special  
Someone who Cared -  
But that Special Person...  
Had to let me go.

And I Never Knew  
Who the Special Person Was.

But I Grew Up in Another  
Loving Family  
- A loving Family  
With Step-Brothers and  
Sisters;  
And the Person who Took  
Me,  
With All Her Heart,  
Took Me Into Her Home.

To Me it Seems Like  
Another World, Another  
World;  
But I Wish I Knew  
Who Brought Me Into This  
World.

19 February 1995

On This Day  
And Forever  
Every Day of My Life  
I Wonder  
If She Will Come.

I Wonder  
If She Thinks of Me.

Sometimes  
Outside of Me  
I Just Let Go

Sometimes  
Inside of Me  
I Cannot

Some Day  
I Will Find

Some Day  
I Will Not

Every Day, Every Night  
I Think of Her

But I Wish -  
I Want -  
To Meet Her.

21 February 1995



**JBCCS**

## SERVICES

General Information: news, weather, sports  
Community Announcements  
Public Service Announcements  
Promotional/Announcements

For more information please ask  
the production manager at  
Tel: 418-923-3191  
or Fax: 418-923-2088

## PROGRAMMING

**Enoo Etoon**

Mon-Fri 10:05-10:59

**Maamoo Dipaachiimoon**

Mon-Tues-Thur-Fri 15:05-15:59

**Osteneechoo Etoon**

Wed 15:05-15:59

**Osteneechoo Nagamoon I**

Sat 14:04-14:59

**Osteneechoo Nagamoon II**

Sat 15:04-15:59

**N'Doheenoo**

Sun 13:04-13:59

**Miyupimaatissium I**

Sun 14:04-14:59

**Miyupimaatissium II**

Sun 15:04-15:59



# À LA C·A·R·T·E



418-748-2634  
RESERVE  
IMMEDIATELY



**CHIBOUGAMAU AUTOMOBILE INC.**  
859, 3e Rue, Chibougamau (Québec) G8P 1R1  
Tél.: (418) 748-2634 Fax: (418) 748-4055

 Chevrolet  Geo  Oldsmobile  Cadillac

**THIS SERVICE INCLUDES:**

- SERVICE INCLUDES:**
- Motor oil change (maximum 5 litres)
  - Filter replacement
  - Supplement addition (EOS)
  - 15 point inspection
  - Frame lubrication (as needed)
- Most vehicles... 29<sup>95</sup>  
 Diesel & Cadillac... 39<sup>95</sup>

**THIS SERVICE INCLUDES:**

- Safety inspection and 20 points maintenance..... 39<sup>95</sup>

**THIS SERVICE INCLUDES:**

- Dismounting 4 wheels, and verifying brake mechanics.....24<sup>95</sup>

**THIS SERVICE INCLUDES:**

- SERVICE INCLUDES:**
- Computerized adjustment of front alignment (2 wheels).... 44<sup>95</sup>
  - Computerized front & back alignment (4 wheels)..... 59<sup>95</sup>
- installation of alignment checks extra

**THIS SERVICE INCLUDES:**

- Replacement of back muffler GM  
Muffler with life guarantee (parts and labour).....119<sup>95</sup>

## OTHER SPECIALS AVAILABLE

COME FOR YOUR MENU A LA CARTE

CALL JASON GIROUX 418-748-2634



## RESTAURANT



**NEW!**

**418, 3RD AVE.  
CHIBOUGAMAU  
(418) 748-3936**

## SPECIALTIES:

## HAMBURGERS

**HOT DOGS**

## SUBMARINES

**POUTINE**

## CHICKEN FINGERS

**BRING IN THIS COUPON, ORDER ONE 'YOGI SPECIAL', AND GET FREE MEDIUM FRIES!**  
VALID UNTIL MARCH 31, 1995

CAMBIO  
CMBIOR  
CAMBIOR  
CAMBIOR  
CAMBIOR  
CAMBIOR  
CAMBIOR  
CAMBIOR  
CAMBIOR  
CAMBIOR  
CAMBIOR

# CAMBIOR

Cambior is a major gold producer with operating and exploration activities in Canada, the United States, Guyana and various other countries in the Americas. For more information please contact:

ADMINISTRATIVE OFFICE

800 Rene-Levesque Blvd. West

Suite 850

**Montreal, Quebec**

H3B IX9

Tel.: (514) 878-3166

Fax: (514) 878-3324

**HEAD OFFICE**

1075 - 3rd Ave. East

P.O. Box 9999

Val d'Or, Quebec

19X 6MI

Tel.: (819) 825-0211

Fax: (819) 825-9694





# AUBERGE KANIO-KASHEE LODGE

P.O. Box 360, Waskaganish, James Bay, Quebec, J0M 1R0



Front Desk



Restaurant

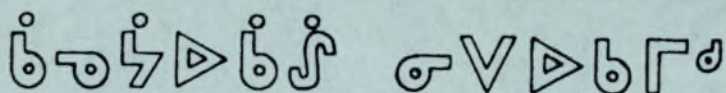


Conferences

Suites



Dining and conference facilities available \* Corporate Rate \$79/Night



*Distinguished Charm... Affordable Elegance*

PHONE: 1-819-895-2005

FAX: 1-819-895-2008